

« zurück blättern vor »

**BRETNAL** subst. m., ab 1394; auch *brachnal*, *brantnal*, *bratnal*; ‘Nagel mit großem Kopf’ – ‘gwóźdź z dużym lebkciem’: 1394 MMAe XV 274, STP *Clauorum dictorum brathnale*. ◦ 1496 WarschPozn I 417, STP *Pro sex sexagenis bretnale ad prethorium*. ◦ (1580) 1974 Chrościcki 267 *[[Warszawa]] Truna: Bratnalie y swieczki... 3*. ◦ 1600 KlonWor 42, SPXVI *Chryferos [...]* *Czekał v oney dziury z brátnalem y z młotem: Cicho dybał ná łotry; lecz z wielkim obrotem*. ◦ (1689) 1974 Chrościcki 274 *[[Zamość]] Za 22 kop Bretnalo [!]] do Kata Falku...* ◦ (1731) 1974 Chrościcki 279 *[[Warszawa]] Za Gozdzie to iest Bratnali kp 10*. ◦ (1734) 1955 InwKal 572, SP17 *Te tarcice iak na posowie, tak w przegrodzeniu brachnalami przybiiane*. ◦ 1776 Dudz 34, MAY *Bratnal – goźdz żelazny z główką*. ◦ 1782 Os.Zel. 4, L *Gontale, bretnale, głowacze, szkutniki*. ◦ 1820 PTward 83-4, SJAM *W każde z makowych ziareczek / Wbij mi takie trzy bratnale*. ◦ (1876–1878) 1949–1951 Sienk.Listy I 166, DOR *Belki pospajane bretnalami, w dachu mnóstwo dziur, słowem: całość budowana tak, jak u nas budowano przed kilkudziesięciu laty chatupy*. ◦ (†1910) 1951 Konopn.Now.I 139, DOR *Zbytkowną część budynku stanowią drzwi, nie heblowane wprawdzie, ale z nowych, mocnych desek wielkimi bretnalami zbite*. ◦ (1912) 1948 Żer. Uroda 55, DOR *Spostrzegł przybity bretnalem w bramie domu (...) jakiś przedmiot szczególny*. – STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR sowie MAY (wyr. nieposp.). ◊ **Var:** *brachnal* subst. m., [hapax] (1734) 1955 InwKal 572, SP17; *brantnal* subst. m. – Sw (gw.); *bratnal* subst. m., 1394 MMAe XV 274, STP ◦ [LBel.] 1820 PTward 83-4, SJAM – STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW sowie TROI 1835, TROI 1844, CHODŹ; *bretnal* subst. m., 1496 WarschPozn I 417, STP – STP, L, SWIL, SW, LSP, DOR. ◊ **Etym:** nhd. *Brettnagel* subst. m., ‘Nagel zum Befestigen von Brettern’, GRI. ◊ **Der:** *bratnalik* subst. m., zuerst geb. L; *bratnalowy* adj., zuerst geb. L; *bretnalówka* subst. f., ‘starker Schnaps’, vor 1900 Bał., Sw, zuerst geb. Sw. ❖ Erst seit Mickiewicz 1819 (SJAM) ist das Wort literarisch. STP bietet drei Belege aus Krakau und Umgebung für *bratnal*, die Posener Form von 1496 (eventuell mittelniederdeutsch beeinflusst) bleibt isoliert. In den Mundarten des 19.–20. Jhs. gibt es einige Belege für *bratnal* südlich von Krakau und nur einen, der allerdings schriftsprachlich beeinflusst scheint, aus der Gegend von Białystok (SGPPAN). Demgegenüber ist für Warschau *bratnal* sowohl durch die Belege von 1580 und 1731 als auch durch die Buchung bei CNAPIUS (geboren in Masowien) und beim Warschauer TROTZ gesichert. So muß man für heutiges *bretnal* eine Anpassung bzw. Ersetzung der alten Form durch die neuhochdeutsche Form des 18. Jhs. in Warschau annehmen. Sowohl Osieński (s.o.) als auch die drei bei DOROSZEWSKI angeführten Schriftsteller stammen aus Masowien bzw. dem Königreich Polen und waren in Warschau tätig.

« zurück blättern vor »